

Personajes legendarios en un mundo globalizado. Las relaciones interculturales de la mano del manga *Drifters*

Legendary Figures in a Globalized World. Intercultural Relations through *Drifters* manga

Claudia Bonillo Fernández ¹

Resumen: El manga *Drifters* sigue a varios personajes históricos, de cualquier parte del mundo y época, que han sido trasladados a un mundo de fantasía en el momento de su muerte, donde podrán cumplir dos papeles: el de *Drifters*, encargados de salvar a la humanidad, o el de *Ends*, encargados de destruirla. La serie, fruto de la imaginación de Hirano Kōta, nos ofrece una visión novedosa de las relaciones interculturales que ocasionan considerables fricciones, pero también puntos de unión inesperados a pesar de la disparidad de mundos de los que los personajes provienen.

Palabras clave: Hirano Kōta, manga, historia, diferencia cultural, semiología.

Abstract: *Drifters* manga follows several historical characters, from different parts of the world and time, who have been transferred to a fantasy world at the time of their death. There they can fulfil two roles: to become either *Drifters*, with the responsibility for saving humanity, or *Ends*, responsible for destroying it. The series, created by the imagination of Hirano Kōta, offers an original vision of intercultural relationships that cause considerable friction, but also unexpected points of union despite the disparity of worlds from which the characters come.

Keywords: Hirano Kōta, manga, history, culture difference, semiology.

¹ claudiabonfdez@gmail.com

El manga *Drifters* (Hirano, Kōta. 2009)² se presenta al lector con ánimo de entretenimiento, una revisión³ del género *isekai*⁴ combinada con la pasión que su autor siente por el lado más anecdótico y popular de la historia. Sin duda, se trata de un gran ejemplo dentro del género, ya sea por su dinámico y en extremo personal estilo de dibujo o por los incendiarios discursos del amplio elenco de personajes, pero en general parece primar la forma sobre el contenido, la espectacularidad de las batallas sobre la complejidad del argumento. Sin embargo, si bien incluye los aspectos más clásicos del género antes mencionado (la reencarnación en otro mundo, la aparición de seres fantásticos), no podemos olvidar que se publica en la revista *Young King Ours*,⁵ especializada en mangas *seinen*, orientados a un público adulto y, por lo tanto, propensos a incluir en sus argumentos tramas políticas y sociales complejas.⁶ Ello nos llevó a abordar un análisis más profundo de su argumento desde un enfoque semiológico, enmarcado dentro del concepto de obra abierta sujeta a múltiples interpretaciones propuesto por Umberto Eco,⁷ así como desde la problemática de la ambivalencia de la autoridad cultural, o el intento de dominar a los demás en el nombre de una supuesta supremacía cultural, trabajado por Homi Bhabha,⁸ donde bajo esta fachada de «lectura ligera» pudo descubrirse la visión implacable y realista del autor sobre los obstáculos que entorpecen las relaciones entre personas de distintas culturas. En un mundo globalizado como en el que vivimos, los mensajes transmitidos a través de esta obra constituyen un constante toque de atención a los lectores de cualquier procedencia, poniendo de relieve los conflictos que pueden surgir, y que de hecho surgen, en un mundo

-
- 2 HIRANO, K., *Drifters*, Chiyoda (pref. Tokio), Young King Ours, 2009. Los cuarenta y cinco primeros capítulos del manga fueron adaptados a *anime*: SUZUKI, K. (dir.), *Drifters*, 2016. Un año después, se estrenarían otros dos episodios como contenido exclusivo de la serie en BluRay que adaptarían hasta el capítulo cincuenta y tres.
 - 3 FOBIAN, P., «*Drifters* – An Isekai Gone Wrong», *Crunchyroll*, 12-XII-2016, <https://www.crunchyroll.com/anime-feature/2016/12/22-1/feature-head-space-drifters-an-isekai-gone-wrong>, (fecha de consulta: 11-XI-2018).
 - 4 Considerado un subgénero del *shōnen* fantástico, hace referencia a aquellos mangas cuyo protagonista se ve trasladado desde su mundo a otro distinto, normalmente con un fuerte contenido mágico o fabuloso, <https://dic.pixiv.net/a/異世界もの> (fecha de consulta: 11-XI-2018).
 - 5 <http://www.shonengahosha.co.jp/magazine.php>, (fecha de consulta: 11-XI-2018).
 - 6 TORRENTS, A.G., «Ninjas, princesas y robots gigantes: género, formato y contenido en el *manganime*», Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, *Con A de Animación*, 5, 2015, pp. 158-172.
 - 7 ECO, U., «La poética de la obra abierta», *Obra abierta*, Barcelona, Ariel, 1984, pp. 71-104.
 - 8 BHABHA, H., «The commitment to theory», *The Location of Culture*, Nueva York, Routledge, 1994, pp. 19-40, espec. p. 34.

interconectado como el del siglo XXI, a la vez que nos anima a superar dichas dificultades y a perseverar en el contacto con los demás.

Para realizar dicho análisis, se empezará con una breve biografía del autor y su método de trabajo, así como el resumen del argumento de la obra objeto de estudio; se repasarán luego los personajes históricos que protagonizan el manga y su papel en el mismo, para describir el choque que se produce entre los personajes de distintas épocas dentro de la historia, pero también entre el contenido del manga y los propios lectores; se acabará con unas breves conclusiones.

EN CUANTO AL AUTOR, HIRANO KÔTA

No existen demasiados datos sobre la biografía del autor, Hirano Kôta (Tokio, 1973).⁹ De pequeño quería ser animador,¹⁰ por lo que ingresó en una escuela especializada de animación. Un día, un exalumno de su escuela, que trabajaba en un departamento editorial, vio sus manuscritos y le ayudó a dar el salto al ámbito profesional.¹¹ Sus primeras publicaciones, obras *amateurs* del género *hentai*,¹² tuvieron cierto éxito, aunque la fama le llegó de la mano del género de horror, con la publicación de *Hellsing* (Hirano, Kôta. 1997-2008),¹³ que sigue las andanzas del vampiro Alucard en su misión de acabar con la malvada organización Millenium. Este manga, con su compleja construcción de los personajes, particular presentación de la violencia y original uso de elementos históricos sentaría las bases de su siguiente trabajo, *Drifters*, del que nos ocupamos en este artículo.

Respecto a las reiteradas referencias a la historia mundial en sus obras, incluso en su primer *dôjinshi hentai* podemos encontrar menciones a la

9 Durante el artículo se pondrán los nombres propios japoneses en el orden que se sigue en Japón, primero el apellido y luego el nombre.

10 ANONIMO, «Entrevista a Hirano Kôta en *Pafu*» (traducción propia), *Kurowani*, 2-XI-2015, <http://kuro.wani.blog6.fc2.com/blog-entry-325.html> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

11 OURS256, «[Interview] Kotah HIRANO, auteur d'*Hellsing* et *Drifters*», *Manga Mag*, 29-VIII-2016, <http://www.mangamag.fr/dossiers/interviews/kotah-hirano-auteur-hellsing-drifters-delcourt-tonkam/>, (fecha de consulta: 11-XI-2018).

12 Esta palabra no hace referencia a ningún género sino que significa «perversión sexual». El término en Occidente se utiliza para referirse a los mangas de contenido pornográfico, https://www.animenews_network.com/encyclopedia/lexicon.php?id=9 (fecha de consulta: 11-XI-2018)

13 HIRANO, K., *Hellsing*, Chiyoda (pref. Tokio), Young King Ours, 1997.

Segunda Guerra Mundial,¹⁴ el propio autor ha declarado¹⁵ que no ve la necesidad de inventarse personajes cuando ya existe un amplio repertorio de figuras históricas con sus propias vidas que puede utilizar como base a sus trabajos. Aun así, insiste en que no hace ninguna investigación previa,¹⁶ y que las referencias históricas que utiliza para escribir sus mangas no las toma de los libros de historia, sino de la cultura popular, como el manga, el *anime*, los videojuegos (concretamente sagas como *Nobunaga's Ambition* y *Civilization*), las novelas y el cine. Sin embargo, la certera caracterización de muchos de sus personajes históricos, sobre todo nipones, así como la continua alusión a datos no siempre triviales, plantea serias dudas sobre la veracidad de estas declaraciones.

En cuanto a la inspiración concreta para el manga de *Drifters*, comenta que la idea le surgió a partir del visionado de la película *Eclipse en el tiempo* (Kōsei, Saitō. 1979),¹⁷ donde unos soldados de la JSDF¹⁸ se ven trasladados al periodo Sengoku (1467/1477-1603),¹⁹ lo que produce un choque a nivel cultural y técnico entre los militares y los samuráis del medievo.²⁰

¿QUÉ ES DRIFTERS?

El protagonista es Shimazu Toyohisa, samurái del Clan Shimazu durante el periodo Sengoku, quien durante su retirada de la Batalla de

14 <https://www.mangaupdates.com/series.html?id=7934> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

15 ANONIMO, «Interview: Hirano Kohta (Hellsing, Drifters)», *Les Illuminati*, 18-VII-2016, <http://lesilluminati.com/interview-hirano-kohta-hellsing-drifters/>, (fecha de consulta: 11-XI-2018).

16 ANONIMO, «Interview de Kōta Hirano (Drifters, Hellsing)», *Manga News*, 16-XI-2016, <https://www.manga-news.com/index.php/actus/2017/11/07/Interview-de-Kota-Hirano-Drifters-Hellsing>, (fecha de consulta: 11-XI-2018).

17 SAITO, K. (dir.), *Sengoku Jieitai*, 1979. Está basada en la siguiente novela: HANAMURA, R., *Sengoku Jieitai*, Chiyoda (pref. Tokio), Hayakawa, 1971.

18 La *jieitai*, más conocida por sus siglas en inglés Japanese Self Defense Force, se refiere a las fuerzas de autodefensa con las que Japón, que por su Constitución no puede tener ejército, se protege de amenazas externas, <http://www.mod.go.jp/gsd/f/jieikanbosyu/> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

19 Se llama periodo Sengoku a una era dentro del medievo japonés situada entre los periodos Muromachi (1333-1573) y Azuchi-Momoyama (1573-1605), que abarca desde el estallido de las Guerras Ōnin (1467-1477) hasta la unificación de Japón por Tokugawa Ieyasu en 1603. MIKISO, H., *Breve Historia de Japón*, Madrid, Alianza, 2003, pp. 36-43.

20 ANONIMO, «Interview de Kōta Hirano...», *op. cit.*

Sekigahara²¹ se ve transportado a un mundo paralelo habitado por humanos, pero también por razas mágicas, como elfos, enanos, hombres lobo y todo tipo de criaturas, como dragones, *goblins* o centauros. Este nuevo mundo, cuya apariencia, organización social y nivel tecnológico se asemejan a las del medioevo europeo, está dominado por el Imperio Orte, que propugna la superioridad de la raza humana y ha esclavizado a las razas mágicas. En medio de este caos, dos entidades en constante disputa se encargan de transportar a personas de otros mundos a este como intermediarios de su voluntad: Murasaki envía a los *Drifters*, encargados de salvar a la humanidad, mientras que Easy contrapone a los *Ends*, encargados de exterminarla. Toyohisa se embarcará, entonces, en la búsqueda de una misión que cumplir en el insólito mundo al que ha sido enviado.

LOS PERSONAJES HISTÓRICOS: DRIFTERS Y ENDS

La pertenencia a uno u otro bando,²² *Drifters* o *Ends*, de personajes conocidos por la mayoría y, en algunos casos, rodeados de una gran controversia, constituye uno de los mayores puntos de interés de la serie, ya que proporciona una visión de los valores del propio autor.

Empezando por el bando de los *Drifters*, podemos encontrar, en orden cronológico en función de la época a la que pertenecen: Aníbal Barca (247-181/183 a.C.)²³ y Escipión el Africano (236-183 a.C.),²⁴ Abe no Seimei (921-

21 La Batalla de Sekigahara (1600) fue un conflicto entre las fuerzas del este, comandadas por Ieyasu, que quería usurpar el poder del heredero de Hideyoshi, y las fuerzas del oeste, comandadas por Ishida Mitsunari (1560-1600), que lo consideraba un traidor a su difunto señor, http://www.rekimin-seki-gahara.jp/main/battle_of_sekigahara/prologue/ (fecha de consulta: 11-XI-2018).

22 FOLIAN, P., «*Drifters* - Mohism and Humanity's Failure», *Crunchyroll*, 03-XI-2016, <https://www.crunchyroll.com/anime-feature/2016/11/03-1/feature-head-space-drifters-mohism-and-humanitys-failure>, (fecha de consulta: 11-XI-2018).

23 General cartaginés en constante lucha contra la República romana. Perdió contra la República y contra Scipio en la Batalla de Zama (202 a.C.), lo que llevó a la derrota de Cartago en la Segunda Guerra Púnica (218-201 a.C.) y a la hegemonía de Roma sobre el Mediterráneo occidental, <https://www.britannica.com/biography/Hannibal-Carthaginian-general-247-183-BC> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

24 Africano el Mayor fue un general romano y político que llevó a Roma a la victoria contra Cartago en la Segunda Guerra Púnica, <https://www.britannica.com/biography/Scipio-Africanus-the-Elder> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

1005),²⁵ Nasu no Yoichi (1169-1232),²⁶ Oda Nobunaga (1534-1582),²⁷ Shimazu Toyohisa (1570-1600),²⁸ el Conde de Saint Germain (c. 1710-1784),²⁹ Butch Cassidy (1866-1908) y Sundance Kid (1867-1908),³⁰ Kanno Naoshi (1921-1945),³¹ Yamaguchi Tamon (1892-1942),³² y el Fundador del Imperio de Orte, que será tratado más adelante.

En cuanto al bando de los *Ends*, tenemos a Minamoto no Yoshitsune (1159-1189),³³ Akechi Mitsuhide (1528-1582),³⁴ Tōshizo Hijikata (1835-

-
- 25 También conocido como Abe no Haruakira, fue un popular *onmyōji* (exorcista budista) de la corte durante el periodo Heian (794-1185). Se le atribuyen numerosos prodigios, y se dice que heredó sus inmensos poderes de su madre, que era el espíritu de un zorro, <https://osaka-info.jp/en/page/abenoseimeijinja> (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 26 Famoso arquero empleado por Minamoto Yoshitsune durante las Guerras Gempei (1180/1185). Su hazaña más conocida tuvo lugar durante la Batalla de Yashima (1185), <http://www.city.ohkawara.tochigi.jp/docs/2013082771858/> (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 27 General japonés precursor de la unificación de Japón que derrocó al *shogunato* Ashikaga (1338-1573). Destacó por su genio administrativo y estratégico, así como por su apoyo a los europeos. Murió en el Incidente de Honnōji (1582) traicionado por su general Akechi Mitsuhide, <https://www.britannica.com/biography/Oda-Nobunaga> (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 28 Samurái hijo de Shimazu Iehisa que participó en la Campaña de Odawara (1590), en las Invasiones de Corea y acompañó a su tío en la Batalla de Sekigahara. Es famoso por haber muerto en combate tras el fin de esta batalla protegiendo la retirada de su tío, Shimazu Yoshihiro, https://wiki.samurai-archives.com/index.php?title=Shimazu_Toyohisa (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 29 Conocido como *the Wonderman*. Seguramente un judío portugués, hablaba varias lenguas, era músico y tenía vastos conocimientos de historia y química. Su versatilidad le llevó a estar involucrado en las intrigas de la corte de Luis XV en Francia y en la conspiración que elevó a Catalina II a emperatriz de Rusia, <https://www.britannica.com/biography/comte-de-Saint-Germain> (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 30 Robert LeRoy Parker y Harry Longabaugh, respectivamente, fueron miembros del *Wild Bunch*, un grupo de ladrones de bancos y de trenes que actuaron en el oeste de EE. UU. entre 1880 y 1890, <https://www.britannica.com/biography/Butch-Cassidy> (fecha de consulta: 11-XI-2018), <https://www.britannica.com/biography/Sundance-Kid> (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 31 Aviador de la II Guerra Mundial derribado durante su última misión, el 1 de agosto de 1945, cuando le ordenaron interceptar unos bombarderos americanos. Está consagrado en el Templo de Yasukuni, dedicado a los héroes de guerra, https://ww2db.com/person_bio.php?person_id=779 (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 32 Almirante de la marina japonesa durante la Segunda Guerra Sino-Japonesa (1937-1945) y la Guerra del Pacífico (1941-1945). Fiel al código samurái del *bushidō*, cuando determinó que su navío, el *Hiryū*, era inservible, prefirió hundirse con él, https://ww2db.com/person_bio.php?person_id=39 (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 33 Líder del clan Minamoto. Junto con su hermano Yoritomo acabó con la supremacía del clan Taira e inició el *bakufu* Kamakura (1185/1192-1333). Tras la derrota de los Taira, Yoritomo empezó a tener envidia de la influencia de su hermano y lo asesinó. Es protagonista de numerosas obras de teatro *kabuki*, películas y videojuegos, habitualmente en el papel de héroe, <https://www.britannica.com/biography/Minamoto-Yoshitsune> (fecha de consulta: 11-XI-2018).
- 34 Noble japonés vasallo del *daimyō* Oda Nobunaga. Famoso por traicionar a su señor en el Incidente de Honnōji. Murió trece días después asesinado por unos campesinos partidarios de Nobunaga, <https://www.britannica.com/biography/Akechi-Mitsuhide> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

1869),³⁵ Juana de Arco (1412-1431)³⁶ y Gilles de Rais (1405-1440),³⁷ Anastasia Nikolaevna (1901-1918)³⁸ y Grigori Rasputín (1869-1916)³⁹ y al líder del grupo, el Rey Negro, del que hablaremos más adelante.

Como podemos comprobar, no sólo abarca personajes de la historia nipona, sino también de la estadounidense y la europea de muy distintas épocas, desde la Antigüedad hasta la Edad Contemporánea. Los personajes históricos tampoco se han distribuido en una u otra facción por azar, distinguiéndose sobre todo en los *Ends* un patrón común: todos ellos han pasado a la historia como gente que intentó hacer el bien en sus respectivas épocas, pero fueron traicionados y murieron de forma violenta. Algunos casos son evidentes, como Minamoto no Yoshitsune, el héroe trágico por excelencia de la historia nipona, asesinado por su hermano Yoritomo tras su victoria común sobre el clan Taira, envidioso de sus muchos talentos; o Toshizō Hijikata, que fue abandonado por el *shōgun* al que era leal y considerado un rebelde por el gobierno al que había servido; también está Juana de Arco, la Doncella de Orleans que fue traicionada por el pueblo francés al que entregó su vida. Otros ejemplos son menos obvios, sobre todo la inclusión de Gilles de Rais, ya que se le conoce como el primer asesino en serie de la historia y perpetrador de crímenes que van desde el robo a la pederastia. Sin embargo, se dice que la razón de que cometiera todas esas fechorías surgía de un deseo

35 Hijo de un granjero, maestro del estilo Tennen Rishin-ryū y vice capitán de la fuerza policial del Shinsengumi. Cuando Japón estaba en proceso de occidentalización, Hijikata siguió fiel a su ideal del samurái, lo que provocó que el nuevo gobierno lo tachara de rebelde y traidor al emperador. Murió defendiendo sus principios en la Batalla de Hakodate (1868-1869), <http://www.ndl.go.jp/portrait/e/datas/316.html> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

36 Conocida como la Doncella de Orleans. Chica de orígenes campesinos que, a los dieciséis años, se unió al ejército del Delfín para liberar Francia, convencida de que estaba siendo guiada por Dios. Fue juzgada por herejía por miedo a su creciente influencia y para desacreditar a Carlos VII, <https://www.britannica.com/biography/Saint-Joan-of-Arc> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

37 Barón bretón, mariscal de Francia, héroe de guerra con una distinguida carrera militar, parte de ella bajo el mando de Juana de Arco. Fue ejecutado acusado de Satanismo, secuestro y asesinato de más de ciento cuarenta niños. Se le considera el primer asesino en serie de la historia, <https://www.britannica.com/biography/Gilles-de-Rais> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

38 Gran Duquesa de Rusia e hija menor del zar Nicolás II. Fue asesinada junto con los otros miembros de su familia durante la Revolución de Octubre (1917). Posteriormente, hubo mujeres que reivindicaron ser Anastasia con la intención de convertirse en herederas de la fortuna de los Romanov, <https://www.britannica.com/biography/Anastasia-Russian-grand-duchess> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

39 Campesino de Siberia y místico que adquirió una gran influencia en la familia del zar Nicolás II. Estuvo a cargo del gobierno de Rusia en 1915 como consejero de la emperatriz Alexandra, tomando una serie de desafortunadas decisiones. Fue asesinado por un grupo de conservadores extremistas, <https://www.britannica.com/biography/Grigory-Yefimovich-Rasputin> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

de reunirse en el Infierno con su amada Juana, que acabaría sufriendo el castigo eterno al haber sido quemada como bruja, una visión compartida por otros mangas.⁴⁰ En cuanto a Rasputín, aunque su nombre suele relacionarse con su vertiente de farsante y pervertido, tiene otra faceta menos conocida como salvador del pueblo judío, que era duramente perseguido en Rusia.⁴¹

En cuanto al bando de los *Drifters*, este grupo está integrado por héroes de guerra y personalidades más mercenarias que lucharon por sus propios intereses, y no necesariamente en pro de un bien mayor. Este es el caso de los personajes pertenecientes a la historia nipona de cualquier periodo, todos ellos conocidos por sus hazañas en los campos de batalla, pero sin ideales destacables; o el Conde de Saint Germain, que participó en las revoluciones de varios países con intenciones dudosas. Representativos de la calidad moral del grupo son los bandidos del Salvaje Oeste Butch Cassidy y Sundance Kid.

Con todo lo dicho en mente, pasaremos a hablar de los dos personajes más polémicos que aparecen en la serie: el Fundador del Imperio Orte, ya muerto también en el reino de fantasía cuando empieza la serie, y el Rey Negro. Respecto al primero, integrante del bando de los *Drifters*, su identidad sólo es desvelada hacia la mitad de la narración, y se trata de Adolf Hitler (1889-1945). En cuanto al Rey Negro, cabecilla de los *Ends* del que hasta el momento no se ha revelado la cara, es representado como un hombre alto y delgado, cubierto el cuerpo y el rostro con una túnica blanca similar a un sudario y heridas en las manos en forma de agujero; además, entre sus poderes se encuentra la curación de cualquier herida y la duplicación de la vida, a la par que llama a los monstruos *harakara*, que es el equivalente japonés a «hermano» en la religión cristiana. Todo ello, unido a los comentarios del autor,⁴² lleva a suponer con pocas dudas que este tirano se trata de Jesús de Nazaret (4 a.C.-30 d.C.). La presencia de este último no

40 Esta versión también aparece asociada al Gilles de Rais del manga *Devils and Realist*. TAKADONO, M. y YUKIHIRO, U., *Makai Ōji - Devils and Realist*, Shinjuku (pref. Tokio), Ichijinsha, 2009.

41 No hay disponible demasiada información fiable relativa al místico ruso, pero recientemente se publicó un libro que, basándose en el diario de su secretario Aron Simanovitch, destacaba esta faceta suya de aliado de los judíos, defendiendo sus derechos en una Rusia que los consideraba por ley como ciudadanos de segunda categoría. DELIN, C., *Rasputin and the Jews: A Reversal of History*, California, CreateSpace, 2011. También se menciona en la obra de carácter divulgativo: SMITH, D., «Rasputin and the Jews», *Rasputin: Faith, Power, and the Twilight of the Romanovs*, Nueva York, Farrar Strauss and Grioux, 2016, pp. 535-547.

42 En el capítulo 35.5 varios personajes se preguntan por la identidad del Rey Negro. Este les dice que era un hombre normal, que hasta los treinta años no tuvo un trabajo y estuvo ayudando en casa a su padre carpintero. Cuando se enfadaba, rompía las tiendas del mercado.

precisa de demasiada explicación, ya que bien puede ser considerado el mayor exponente de bienhechor traicionado, sometido a su Pasión por la misma gente a la que intentaba salvar. Sin embargo, ¿qué razonamiento ha llevado al autor a situar a Adolf Hitler como parte de los defensores de las personas? La explicación la encontramos en el mismo fundamento del relato, escenificado en la constante disputa entre Murasaki, supervisor de los *Drifters*, y Easy, supervisora de los *Ends*. Este conflicto entre dos entes sobrenaturales de dudoso origen no es otro que el conflicto entre dos formas de pensamiento opuestas: el libre albedrío representado por Murasaki, típico de las culturas occidentales,⁴³ y la noción de karma representada por Easy, característica de las culturas orientales.⁴⁴ Murasaki elige a personas de dudosa moralidad basándose en su creencia en la libre elección: piensa que las vidas que han llevado en el mundo que consideramos real no tienen por qué limitar ni guiar sus acciones en el mundo paralelo, donde liberados de las ataduras de sus épocas de origen pueden elegir quiénes quieren ser. Una de las mayores muestras de convicción en esta forma de pensar es, sin duda, el envío del Führer como posible salvador de la humanidad. Al margen de sus imperdonables acciones durante el siglo XX en nuestro mundo, Murasaki cree que su determinación y carisma al dirigirse a las masas pueden servir mejores propósitos que en su anterior vida. Hay que decir que, en su paso por el mundo de fantasía, Hitler experimenta cierta mejora, ya que decide salvar a todos los humanos sin distinción. Por desgracia, persiste en su personalidad una intolerancia que le lleva a despreciar a las razas mágicas, lo que de nuevo lo convierte en un tirano en el nuevo mundo. Por otra parte, los partidarios de Easy están atrapados por su pasado: incapaces de lidiar con la desesperación de haber sido abandonados, ejercitan una injusta venganza sobre las gentes de un nuevo mundo que poco tiene que ver con el que los traicionó.

En esta historia, el autor toma el partido de Murasaki, a favor de una forma de pensar eminentemente occidental, contraria a la transmitida por la cultura de sus antepasados nipones. Por tanto, no sólo el contenido del manga trata las relaciones interculturales, sino que la obra es, en sí misma, una producción multicultural: un autor nipón elige como eje central de su trama un concepto profundamente occidental, no en un intento de aparentar una

43 O'CONNOR, T. Y FRANKLIN, C., «Free Will», *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*, Stanford, Center for the Study of Language and Information, Stanford University, Fall 2018, 2018, <https://plato.stanford.edu/entries/freewill/> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

44 HIROTA, D., «Japanese Pure Land Philosophy», *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*, Stanford, Center for the Study of Language and Information, Stanford University, Winter 2017, 2017, <https://plato.stanford.edu/entries/japanese-pure-land/> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

visión moderna de cara al exterior, ya que ha comentado, en relación a su primer manga serializado, que lo escribió pensando en un público japonés, y que por tanto le sorprendió mucho que tuviera tanto éxito en Europa,⁴⁵ sino por sincera admiración hacia ese aspecto de nuestra filosofía.

EL CHOQUE CULTURAL EN *DRIFTERS*

Centrándonos ahora a las interacciones entre los personajes presentados, en *Drifters* se expone una verdad incómoda sobre las relaciones entre personas criadas en culturas diferentes, amplificada en el manga por ser el reparto un crisol de diferentes especies, humanos y criaturas mágicas, y también de diferentes épocas: a lo largo de la narración, las relaciones están lastradas por la incomprensión, los prejuicios y el miedo, además de la convicción de la supremacía de la cultura propia respecto a la ajena. Asimismo, estas actitudes negativas no son exclusivas de ninguna civilización, raza o época, sino que se manifiestan en todos los personajes a lo largo de la trama. Por nombrar algunos ejemplos, la barrera del idioma se considera un importante obstáculo en las relaciones entre unos y otros, y si bien las personas del mundo de fantasía consideran bárbaros a los *Drifters* por no entender su lengua, unos capítulos después es el representante de la República romana quien tacha de bárbaro a Kanno Naoshi por no entender latín. Esta incomprensión va unida a un gran número de prejuicios, ya sean fundados en conflictos pasados, como Anastasia que guarda rencor a los japoneses por haberles ganado durante la Guerra Ruso Japonesa (1894-1895), o culturales, cuando el protagonista Toyohisa monta en cólera al descubrir que Juana de Arco es mujer y matarla no le va a traer gloria en el campo de batalla, arrastrando la filosofía machista imperante en el tiempo en que vivió. Esta incomprensión y prejuicios desembocan inevitablemente en el miedo hacia lo que no se entiende, un rasgo especialmente representado por los personajes más brillantes de cada bando, Nobunaga y Rasputín.

Un aspecto con el que juega especialmente el autor es el de las apariencias. Respecto a otras épocas, en el siglo XXI se ha reforzado la tendencia a no juzgar a las personas por su aspecto exterior.⁴⁶ Por tanto, cuando Toyohisa, samurái del siglo XVI, manifiesta su abierta confusión y

45 Anónimo, «Hirano Kōta nos habla de HELLSING en París» (traducción propia), *Anime!Anime!*, 7-VII-2008, <https://animeanime.jp/article/2008/07/07/3365.html> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

46 DEVER, M.T. y FALCONER, R.C., *Foundations and Change in Early Childhood Education*, Kendallville, John Wiley & Sons, 2008, p. 179.

rechazo por la apariencia del Conde de Saint Germain, un hombre travestido, la actitud provoca una sensación paternalista en el lector, que considera la visión del samurái «producto de su época». Sin embargo, la actitud intolerante ante la apariencia del Conde manifestada por Toyohisa, es la misma que el propio lector adopta hacia criaturas como los *goblins* y *kobolds*. Aunque el lector no tiene problemas en identificarse con elfos y enanos, pues su fisonomía coincide en gran parte con la humana, inmediatamente cataloga a otros seres mágicos, similares a lagartos y cerdos humanoides, como monstruos. En esta línea, la escena donde Toyohisa encuentra a un grupo de elfas maltratadas por los soldados que las han secuestrado es percibida como dura e impactante por la mayoría de nosotros, pero las muertes de cientos de *goblins* nos causan poca impresión. Esta percepción del lector cambia cuando, a diferencia de otras series donde estas criaturas son meramente una excusa para el lucimiento del héroe, se muestran facetas cuyas penosamente humanas, como el sufrimiento causado por sus heridas, o su esperanza depositada en el único personaje que las respeta, el Rey Negro. A lo largo de la serie, y al igual que los lectores, el resto de razas mágicas consideran a estos seres monstruos, y se quedan anonadados cuando los ven trabajando el campo con útiles de labranza, ya que no es un comportamiento que asociemos con estos seres. Otra fuerte conmoción se produce durante la infiltración de aliados de los *Drifters* en la fortaleza de los *Ends*, donde ven un mercado, otra actividad alejada de los tópicos asociados a los engendros, aunque aquí se invierten los roles pues los humanos son vendidos al mejor postor y descuartizados para vender su carne. Este espectáculo causa una gran repulsa en los personajes, y también en el lector sensible, pero como en el mismo manga se apunta, su actitud no es muy distinta a la que los propios humanos adoptan respecto a los animales. Esta sensación de malestar proviene, por tanto, de considerar a estas criaturas mágicas inferiores a nosotros, los humanos y razas similares, por lo que nos tomamos como una afrenta que ellos a su vez nos equiparen al ganado.

CONCLUSIONES: LA FILOSOFÍA DE DRIFTERS

En suma, mediante su tratamiento de los «monstruos» de la serie y su control de las apreciaciones inconscientes de sus lectores, el autor nos transmite un mensaje claro: independientemente de nuestra impresión inicial, los lectores no somos tan diferentes de los personajes que pueblan la serie y, a pesar de pertenecer a una época diferente a la representada, en teoría

más moderna y avanzada, estamos sujetos a los mismos sentimientos de incompreensión, miedo y prejuicios de los que adolecen estos personajes.

A pesar de lo dicho, el mensaje dista mucho de ser desalentador, ya que esas actitudes negativas no son más que el punto de partida, un conjunto de condiciones iniciales que tenemos que superar para poder establecer relaciones significativas entre unos y otros. El manga, además, nos ofrece su solución a estos problemas: la capacidad que tiene cualquier persona de aprender, entendiéndose como la única manera de trascender las barreras e imposiciones de la civilización a la que pertenecemos, con el fin último de llegar a adquirir una identidad nacional fluida.⁴⁷ Los elfos deciden colaborar con sus mortales enemigos, los enanos, porque no quieren cometer el error de sus antepasados, que los llevó a no aliarse con ellos en épocas de necesidad debido a rencillas históricas. Nobunaga, considerado un brillante estratega incluso en la actualidad, aplica durante la serie la maniobra del Castillo Sunomata,⁴⁸ inventada por su vasallo Toyotomi Hideyoshi, un hombre de menor rango e intelecto que él, porque ve la genialidad de la idea más allá de su valoración de quién la tuvo. Los bandidos del Oeste son capaces de utilizar armas de fuego, pero no de fabricarlas, por lo que llegan a sentir una profunda admiración por los hombres de épocas pasadas que saben producir pólvora. Especialmente significativo es el cambio operado en Escipión, quien acepta con determinación el reto de ponerse al día de las tácticas utilizadas durante los dos mil años posteriores a su muerte, aceptando su ignorancia y dispuesto a remediarla. Por tanto, el manga ve en esta capacidad de aprender, ya sea de los errores del pasado o de los demás, independientemente de su época y cultura, la mejor manera de sentar los cimientos de relaciones basadas en la comprensión, la cooperación y el respeto mutuos. Además, cabe destacar que, a lo largo del relato, el autor en ningún momento otorga superioridad a unos sobre los otros: ninguna época, actitud o país, sean reales o inventados, es mejor que los demás.

Por último, al hablar de dinámicas interculturales tampoco podemos olvidar el propio potencial del manga en tanto que medio transcultural, en buena medida por su naturaleza ajena a las fronteras y, en muchos casos,

47 BRADATAN, C., MELTON, R. Y POPAN, A., «Transnationality as a fluid social identity», *Social Identities*, vol. 16, 2, 2010, pp. 169-178.

48 Táctica utilizada por Hideyoshi en la batalla por la conquista del castillo de Inabayama, donde se dice que construyó un castillo en una sola noche, lo que ahuyentó a los enemigos. En realidad, sólo llegó a construir su estructura, pero bastó para hacer creer a sus enemigos que habían construido una fortaleza en una noche, <http://www.city.ogaki.lg.jp/0000000723.html> (fecha de consulta: 11-XI-2018).

también a una identidad nacional definida.⁴⁹ Esta tendencia *mukokuseki* del manga, presente sobre todo en historietas de ambientación fantástica,⁵⁰ hace que no sólo Occidente se vea influido por el país nipón mediante estos mecanismos de *soft power*,⁵¹ sino que la producción japonesa también se nutra de referentes externos, a menudo europeos. En el caso del manga que estamos tratando, el propio estilo de dibujo del *mangaka*, con la predominancia de tonos negros o *kurobeta*, las líneas gruesas y las figuras deformadas, bebe de numerosos referentes internacionales, tales como *Corto Maltés* de Hugo Pratt o *Blueberry* de Jean Giraud, siendo esto, a su vez, otra faceta de la interculturalidad presente en *Drifters*. En conclusión, el personaje de Murasaki menciona en una ocasión que «no existe algo como “una manera correcta” en el mundo» (traducción propia),⁵² refiriéndose al mundo de fantasía, pero lo cierto es que en nuestro mundo y en nuestra realidad, bien puede aplicarse la misma filosofía.

49 LAMERICHS, N., «Euromanga: Hybrid Styles and Stories in Transcultural Manga Production», Brienza, C. (ed.), *Global Manga: “Japanese” Comics without Japan?*, Ashgate Publishing, Ashgate, 2015, pp. 75-95. BERNDT, J. (ed.) *Intercultural Crossovers, Transcultural Flows: Manga/Comics*, Kyoto Seika University International Manga Research Center, Kioto, 2012.

50 ÔBA, G., «A theatrical film *Dororo* and its overseas markets», *Departmental Bulletin Paper of Kyoto Gakuen University*, 3, 2008, pp. 61-77, espec. p. 71.

51 FUKUSHIMA, G. S., «Japan’s Soft Power», *Japan Foreign Trading Council News*, 116, 2006, <http://www.jftc.or.jp/english/news/116.pdf>, (fecha de consulta: 11-XI-2018).

52 HIRANO, K., «Capítulo 31-El arroz es el acompañamiento» (traducción propia), *Drifters - Vol. 3*, Chiyoda (pref. Tokio), Shōnen Gahōsha, 2013, pp. 139-152, espec. p. 139.